

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 25 (1997)
Heft: 100

Artikel: Novo cholè = Nouveau soleil
Autor: Laguièr, Andri / Lagger, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243884>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes



Novo cholè

Nouveau soleil

Le vià ya ôn sans ; vâ dè l'or.
T'é pâ cholèt, abandonâ.
Tsequiè ouârba yè h'ôn trèjor.
Chi d'acor dè néhrè tornâ.

*La vie a un sens ; elle vaut de l'or.
Tu n'es pas seul, abandonné.
Chaque instant est un trésor.
Sois d'accord de renaître.*

Le zor yè com'ôna tila.
A tè dè tchiéndrè ein colour.
Porcouè tè fèrè dè bila ?
Tsâ lo véivré avoué dè fliour.

*Le jour est comme une toile.
A toi de peindre en couleurs.
Pourquoi t'inquiéter ?
Il suffit de le vivre avec des fleurs.*

Ya mi a éhrè qu'a fèrè.
Yén ou piès, t'eind a dè forchè.
Va lè quièréc ! Cònto derè.
Charein cholé po dè corchè.

*Il y a plus à être qu'à faire.
Dans la poitrine, tu en as des forces.
Va les chercher ! Je dois te le dire.
Elles te seront soutien pour longtemps.*

Chi pâ tra èscliâvo dè yèr,
Mâ ôn omo quié vit dèvan.
Ouéc, dè tòn bôn travail chi fièr.
Charè dè chêmein po dèman.

*Ne sois pas trop esclave d'hier,
Mais un homme qui voit devant.
Aujourd'hui, de ton bon travail sois fier.
Il sera semence pour demain.*

Chouir, dè yâzo, lè legrèmè
Èrzôn lo dèjèr d'ôn cour chèc.
Dè fourtén, gônfliôn lè zèmè,
Promècha dè rején, pâ lèc.

*Certainement, parfois, les larmes
Irrigent le désert d'un coeur sec.
En printemps, gonflent les yeux de vigne,
Promesse de prochains raisins.*

Apré la nèt, yein chorèzor.
Côca lo cholè, pâ l'ômbro.
Le zoué chè partazè ; d'acor ?
Rein bén cliar lè moman chômbro.

*Après la nuit, se lève l'aube..
Regarde le soleil, pas l'ombre.
La joie se partage ; tu es d'accord ?
Elle illumine les moments sombres.*

Dèssambrè 1996

Andri Laguièr

Décembre 1996

André Lager



*"Il n'est pas d'hiver sans neige, de printemps sans soleil,
de joie sans être partagée."*